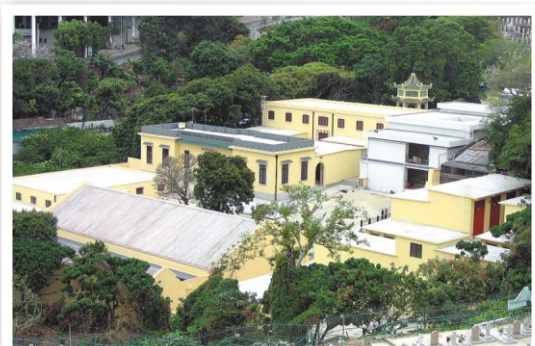


東華義莊修復工程

東華義莊於一八九九年遷到大口環道九號現址，其大型修復工程於二〇〇三年開始及於二〇〇四年完成，工程費用達一千萬元，分別獲得香港文物獎(二〇〇四年)「文物保存及修復獎」榮譽大獎，以及聯合國教育、科學及文化組織頒發「二〇〇五年亞太區文物修復獎」優越大獎。有關工程成功為香港保存了一項極具歷史價值的文物建築。



Restoration project of Coffin Home

The Tung Wah Coffin Home was relocated to Sandy Bay in 1899. Its major restoration works, at a total project cost of \$10 million started in 2003 and completed in 2004, was presented the Award of Honours (Heritage Preservation and Conservation Awards) in the Hong Kong Heritage Awards (2004), as well as the Award of Merit in the 2005 Asia-Pacific Heritage Awards for Cultural Heritage Conservation conferred by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. The restoration project had successfully preserved the coffin home as an important heritage in Hong Kong.

東華義莊修復工程榮獲香港文物獎及亞太區文物修復獎。

The restoration project of Tung Wah Coffin Home had received prizes in the Hong Kong Heritage Awards and the Asia-Pacific Heritage Awards.

二〇〇五至〇六年活動概要

Activity Highlights of the Year 2005/06

服務 Service	活動 / 典禮 Event / Ceremony	日期 Date	詳情 Details
安老服務 Elderly Services	健康有「營」防中風推廣計劃開展禮 Kick-off Ceremony of Healthy Life-style Promotion Programme	23/7/2005	透過於2005年7月至12月在全港推行的一連串社區教育活動，向市民推廣營養飲食及健康生活對預防中風的重要性及有關資訊。開展禮邀得社署九龍城黎馮寶勤福利專員主禮。 To promote the importance of healthy diet and exercises in preventing stroke, a series of community education activities were launched from July to December 2005. The kick-off ceremony was officiated by Mrs. Barbara LAI, District Social Welfare Officer (Kowloon City).
青少年及 家庭服務 Youth and Family Services	「攝」走疑惑生活 — 禁毒廣告創作比賽頒獎典禮 "Hesitation Free — Beat Drugs Advertising Competition" Award Presentation Ceremony	11/5/2005	全港禁毒廣告創作比賽獲禁毒基金贊助\$328,380，共收到67份參賽作品，另有約200名青少年參與禁毒工作坊。典禮假時代廣場舉行，邀得禁毒基金代表石丹理教授及禁毒處徐曉露助理秘書長主禮。 The competition was sponsored by Beat Drugs Fund in the amount of \$328,380. 67 pieces of works were collected and 200 teenagers had participated in the Beat Drugs Workshop. The award presentation ceremony was held at Times Square with Prof. Daniel SHEK and Ms. Winnie H.L. CHUI, Assistant Secretary of Narcotics Division, officiating.
	聯校親職講座「如何成為子女的心靈導師」 "To be Your Child's Spiritual Mentor" Joint Schools Parenting Seminar	28/5/2005	講座假觀塘基督教家庭服務中心禮堂舉行，邀得資深精神科醫生陳嘉璐醫生主講。約有150位小學家長參加。 The seminar was held at the Auditorium of the Christian Family Service Centre at Kwun Tong with Dr. Sylvia CHEN, a reputable psychiatrist, as speaker. About 150 parents attended the seminar.
	與MaBelle合辦「別有福氣愛心行動」之「開懷每一天」婦女心理健康嘉年華暨閉幕禮 Carnival cum Closing Ceremony of the Community Education Programme on Women's Mental Health Co-organized with MaBelle Jewellery Co. Ltd.	29/5/2005	活動邀得立法會主席范徐麗泰議員主禮，並與參加婦女分享積極面對生活挑戰的態度。當天共80多位婦女義工組織了12個攤位，透過健康飲食介紹、親子手工藝、雋語分享及網上遊戲，與2,000多位社區人士分享她們參與是項計劃的得着。The ceremony was officiated by the Hon. Mrs. Rita FAN, Chairman of the Legislative Council, who shared her life experience with the participants and encouraged them to face the hurdles of life with courage. Over 80 female volunteers had organized 12 booths to share their learning in stress management and their positive attitude of life with over 2,000 participants.

服務 Service	活動 / 典禮 Event / Ceremony	日期 Date	詳情 Details
青少年及 家庭服務 Youth and Family Services	「陽光孩子——兒童營養健康支援計劃」結業日營 Graduation Day Camp of "Every Child Matters - A Nutritional Programmes for the Deprived Children"	29/5/2005	計劃為8間位於深水埗、旺角、屯門、沙田及港島南區的小學共223名學童提供營養膳食支援、功課輔導、興趣小組、社交和親子活動等服務。結業日營當天，參加學童不但以話劇、雜耍、花式跳繩等表演總結其學習成果，更與父母共度愉快一天。 The programme had served 223 deprived children from 8 schools in Sham Shui Po, Mongkok, Tuen Mun, Shatin and Hong Kong Island South, providing them with nutritional meals, learning and social support, as well as parent-education programmes for low income families. At the Graduation Day Camp, children participants not only shared their learning through a variety show with drama, dancing and vaudeville performance, but also spent a joyful day with their parents.
	新世代「理財有道」教育計劃 Financial Education Programme for Secondary School Students in Hong Kong	7/2005 - 6/2006	活動由健康理財家庭輔導中心與新加坡Learning Society合作推出，並獲花旗集團資助35萬元，為本港兩萬位中學生提供理財教育活動。 Sponsored by the Citigroup Foundation at an amount of \$350,000, Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre offered healthy budgeting financial education programmes for 20,000 secondary school students of Hong Kong in collaboration with the Singapore Learning Society.
	幼兒園聯合畢業典禮 Joint Graduation Ceremony of Day Nurseries and Child Care Centres	22/7/2005	典禮於香港中文大學邵逸夫堂舉行，邀得社會福利署馮伯欣助理署長主禮。本學年幼兒畢業生共有372名。 The ceremony was held at Sir Run Run Shaw Hall, The Chinese University of Hong Kong, with Mr. FUNG Pak-yan, Assistant Director of Social Welfare, officiating. A total of 372 children graduated from day nurseries/child care centres.
	「樂與路2005」青少年自家創作音樂劇暨青年社區藝術前線啟動典禮 "Rock and Road 2005" Youth Musical cum Youth Community Art Front Kick-off Ceremony	4/8/2005	啟動典禮假上環文娛中心劇院舉行，邀得南區福利專員馮民樂先生及金培達先生主禮。計劃藉着多媒體藝術鼓勵青少年接觸和服務不同階層的社群，提升社區互動，為社區人士帶來動力和希望，建立共融社區。 The ceremony was held in Sheung Wan Cultural Centre with Mr. Raymond FUNG, District Social Welfare Officer (Southern), and Mr. Peter KAM officiating. The programme encourages youth to participate in performing art and to serve the community, promoting cohesion and harmony.
	「酒杯背後——香港酒吧女拳手調查研究」記者招待會 "Look Behind the Wineglass - A Study of the Pub-hostess in Hong Kong" Press Conference	17/9/2005	賽馬會利東綜合服務中心與香港浸會大學社會工作系合作，就酒吧女拳手進行一項調查研究，透過深入訪問31位女拳手深入探討該行業引起的問題及青少年就業問題。記者招待會於香港浸會大學林護國際會議中心舉行，獲本地9份報章廣泛報導。 Jockey Club Lei Tung Integrated Services Centre and Social Work Department of the Hong Kong Baptist University jointly conducted the study on pub hostess. In-depth interviews with 31 pub hostess were conducted to investigate the complicated youth employment issues and problems stemming from this occupation. A press conference was held in Lam Woo International Conference Centre of the Hong Kong Baptist University with findings reported in 9 local newspapers.
	「如何從遊戲中協助兒童發展健康的情緒」聯校親職講座 "Promoting Children's Emotional Development through Play" Joint Schools Parenting Workshops	29/10, 5 & 12/11/2005	由資深遊戲治療師劉雪霞小姐帶領學生家長，提供連續三節以遊戲治療為基礎的親職訓練，共有70位小學生的家長參加。 3 sessions of parenting training based on the principles of Child-Centred Play Therapy were offered to 70 parents from the primary schools. The workshops were conducted by Ms. Lottie LAU, an experienced Play Therapist.
	港台「上網問功課」之「親子加油站」 "Tips for Parenting" in the RTHK Programme "Online Homework Consultation"	11/2005 - 5/2006	香港電台電視部邀請東華關懷熱線協助主持「上網問功課」節目內的「親子加油站」，節目共有30輯，由2005年11月開始至2006年5月，於亞洲電視本港台播出。 The Tung Wah Cares Hotline was invited by Radio Television Hong Kong to organize and host "Tips for Parenting" in the Programme "Online Homework Consultation". There were 30 sessions in total broadcast from November 2005 to May 2006 on ATV.
	「夢想愛心之旅」 "Dreams Come True" - Visit to Disneyland	19/11/2005	超過200位來自寄養服務、幼兒學校及學生輔導服務的兒童獲友邦慈善基金資助前往迪士尼樂園，歡度愉快的一天。 Over 200 children from Foster Care Service, Nursery Schools and Student Guidance Service were sponsored by AIA Foundation to visit Disneyland.
	「放眼世界」澳門交流計劃 "Expand Horizons" Exchange Programme in Macau	27-29/12/2005	為擴闊兒童的視野，兒童住宿服務舉行澳門交流活動。17位兒童及青少年走訪多個文化藝術重點，並與當地住宿服務機構及大學的青少年進行交流活動。 To widen the horizon of the children in Small Group Home, an exchange programme to Macau was held. 17 children and adolescents visited various cultural spots and shared experience with youth in residential service agency and university.
	「壯志驕陽」嘉許禮 "Outstanding Achievement" Award Presentation Ceremony for DSW Ward and Small Group Home Children	19/3/2006	為表揚本院兒童住宿服務的兒童及由社署作監護人的兒童在學術、操行、運動及其他演藝潛能有進步或突出表現，社會福利署與本院合辦「壯志驕陽」嘉許禮。嘉許禮於香港黃金海岸酒店舉行，邀得社會福利署鄧國威署長及本院王定一主席蒞臨主禮。 To recognize the outstanding achievement of children in Director of Social Welfare Ward and Tung Wah's Small Group Homes, an award presentation ceremony was jointly organized with Social Welfare Department with Mr. Paul TANG, JP, Director of Social Welfare, and Mr. Eddie Wang, Chairman of Tung Wah, officiating.

服務 Service	活動 / 典禮 Event / Ceremony	日期 Date	詳情 Details
復康服務 Rehabilitation Services	共融空間：職業復康歷奇 Experiential Programme of Vocational Rehabilitation for Integration	7-12/2005	賽馬會藝進綜合職業復康中心舉辦「職業復康歷奇」活動，邀請70位小學生於暑假及聖誕節假期參與不同的職業訓練活動，加強他們與弱能人士的接觸及合作機會，促進彼此的認識及接納。 Jockey Club Ngai Chun Integrated Vocational Rehabilitation Centre organized an Adolescent Attachment Programme for 70 primary school pupils during their summer and Christmas holidays with an aim to cultivate understanding and acceptance of the disabled. Through participating in different work programmes together with the disabled, the participants had gained valuable experience in interacting with the mentally handicapped.
	「弱能人士家居改裝」社區服務計劃 Community Service Project - Home Modification for Disabled Persons	10-11/2005	為配合黃竹坑邨重建計劃，賽馬會復康中心職業治療師組成義工隊，為8位由黃竹坑邨遷往石排灣邨的使用輪椅的弱能人士，提供家居改裝專業諮詢服務。 The occupational therapy team of Jockey Club Rehabilitation Complex offered advice on home modification to 8 disable persons, who were wheelchair users in Wong Chuk Hang Estate, for their resettlement at Shek Pai Wan Estate.
	「共融音樂會」 "Magic of Music" Concert	24/9/2005	賽馬會復康中心6個日間活動中心暨宿舍及樂群家居訓練及支援服務與南區7間中學合辦「共融音樂會」，參加者及弱能人士從音樂交流增進彼此互動及欣賞，效果令人鼓舞。 The 6 day activity centres cum hostels and Lok Kwan Home-based Training and Support Service of Jockey Club Rehabilitation Complex collaborated with 7 secondary schools in the Southern District to organize "Magic of Music" Concert. Mutual acceptance and appreciation between the able and disabled had been enhanced.
特別服務 計劃 Special Service Projects	新SOHO人新生活計劃啟動禮 Kick-off Ceremony of the New SOHO New Life Project	28/6/2005	啟動禮於香港中央圖書館舉行，邀得社區投資共享基金主席鄧維庸醫生GBS太平紳士及社會福利署莊琬瑜福利專員(灣仔/東區)主禮，此外邀得藍鴻震太平紳士、車淑梅小姐、吳兆文先生及詹瑞文先生分享他們對新SOHO人(自僱人士)新生活的體驗。 Funded by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF), the ceremony of the project was held at the Hong Kong Central Library with Dr. WU Wai Yung, GBS, JP, Chairman of the CIIF, Mrs. Susan CHONG, District Social Welfare Officer (Wanchai / Eastern District), officiating. Mr. LAN Hong Tsung, JP, Ms. Candy CHEA, Mr. NG Siu Man and Mr. TSIM Shui Man were invited as guest speakers to share their views on the theme of New SOHO (Small Office Home Office) New Life.
	百家齊送暖 Pat Your Heart, Warm the Community		
	(1) 新聞發佈會 Press Conference	2/8/2005	新聞發佈會假香港賽馬會行政總部舉行，簡介一連串活動的詳情。 The press conference was held at the Hong Kong Jockey Club Administrative Headquarters to introduce a series of programmes.
	(2) 慈善百家拼 Hundred Family Patchwork	12/11/2005	慈善百家拼於沙田馬場馬匹亮相圈舉行，由衛生福利及食物局局長周一嶽醫生SBS太平紳士、香港賽馬會主席夏佳理議員及送暖大使蓋鳴暉小姐主禮。當日有一千四百多名東華服務使用者出席，並由百多名東華及馬會義工合力拼合一幅香港史上最大的百家被。 The event was held at Shatin Racecourse Parade Ring with Dr. York CHOW, SBS, JP, Secretary for Health, Welfare and Food, the Hon. Ronald ARCULLI, Chairman of Hong Kong Jockey Club, and the Warmth Ambassador Ms. Joyce KOI, officiating. Over 1,400 service users of Tung Wah participated in the event with over 100 volunteers from both organizations helping assemble the biggest quilt in the history of Hong Kong.
	(3) 送暖行動 Quilt Delivery Action	20/12/2005 & 9/1/2006	首次送暖行動於十二月二十日舉行，由本院王定一主席及香港賽馬會夏佳理主席帶領出發；第二次送暖行動於二〇〇六年一月九日舉行，由送暖大使蓋鳴暉小姐帶領進行。共有400多張百家棉被經東華及馬會義工送到居於東區、南區、沙田區及九龍城區的獨居長者家中。 The First Quilt Delivery Action was kicked off by Mr. Eddie WANG and the Hon. Ronald ARCULLI, GBS, JP on 20 December 2005, while the Second Quilt Delivery Action was kicked off on 9 January 2006 by Ms. Joyce KOI. Over 400 quilts were made and delivered to the elderly living alone in Eastern, Southern, Shatin and Kowloon City Districts.

本院年內蒙獎券基金撥款資助社會服務計劃，特此致意。

Tung Wah owes special thanks to the Lotteries Fund for allocation of resources during the year for its community services projects.

Highlights of Staff Development Programmes of the Year 2005/06

服務 Service	培訓活動 Staff Development Programme	日期 Date	詳情 Details
安老服務 Elderly Services	專業分享會 • 服務整合 • 慢性阻塞性氣管疾病之處理 • 照顧老年痴呆症長者 • 連續性腹膜透析 Professional Sharing Sessions on • Service Integration • Handling of Chronic Obstructive Airway Disease • Caring for Demented Elders • Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis	19/4, 11/5, 13/5 & 26/10/2005	透過專業及服務經驗分享，讓員工掌握服務整合的概念及推行，加強院舍員工認識如何處理患有慢性阻塞性氣管疾病、不同程度老年痴呆症、慢性腎病或連續性腹膜透析的住院長者。分享會共有272位員工出席。 The sharing sessions enabled staff to acquire the concepts and implementation of service integration, and to learn the skills in handling the elderly who suffer from chronic obstructive airway disease, various stages of dementia, continuous ambulatory peritoneal dialysis in elderly residential settings. A total of 272 staff participated in the sharing sessions.
	健康有「營」防中風計劃工作坊 Workshop on Healthy Life-style Promotion Project	08/6/2005	工作坊旨在講解在運動、飲食、營養及中醫養生方面如何預防中風，讓員工汲取知識及技巧在地區推行社區活動。共有90位員工出席。 The workshop aimed to equip the staff of the elderly services centres with knowledge and skills to carry out stroke prevention community education in local districts. A total of 90 staff participated in the workshop.
	「心肺復蘇法」及「溝通技巧訓練」工作坊 Workshops on Cardiopulmonary Resuscitation and Communication Skills Training	13/7/2005 & 24/9/2005	「心肺復蘇法」及「溝通技巧訓練」工作坊讓60位戴東培社會服務大樓員工重溫急救知識及溝通技巧。 The workshops enabled 60 participants from Tai Tung Pui Social Service Building to refresh and upgrade their First Aid knowledge by using Cardiopulmonary Resuscitation and to enhance their communication skills.
	「安老院舍服務發展新方向」研討會 Seminar on Future Direction of Residential Care Services for the Elderly	23/9/2005	讓各院舍專業及福利員工分享對安老院舍服務未來路向及挑戰的看法。共有144位員工出席。 The training provided a valuable opportunity for the welfare and professional staff of all residential services to share their views on the future development of residential care services. A total of 144 staff attended the seminar.
	「創世紀藝術之旅」計劃 Journey of Art in Contemporary Century	07/10, 04/11, 16/12/2005, 24/2/ & 17/3/2006	20位戴東培社會服務大樓及梁昌紀念安老院員工參與6節工作坊，增進藝術支援服務的認識。 20 staff from Tai Tung Pui Social Service Building and Y. C. Liang Memorial Home for the Elderly attended the 6-session workshop to learn about art facilitation service.
	護士培訓課程 Refresher Course for Nurses Working in Long Term Care Services	05/10/2005 to 25/1/2006	課程幫助護士提升護理知識及技巧，以加強信心作出臨床判斷。共有48位護士及9位主任參與。 The course aimed to foster nurses' knowledge and skills, and hence increased their confidence in making clinical decision. 48 nurses and 9 supervisors joined the training.
	「處理精神病患者心理及行為問題」專題訓練 Training Workshop on Understanding and Handling Challenging Behaviour of Elders with Psychiatric Problems	03/11/2005	工作坊讓員工認識精神病患者的病徵、心理及行為問題，了解藥物治療對患者引起的副作用及處理方法，以增強對洞察長者精神病及危機處理的技巧。共有86位員工參加。 The workshop enabled 86 staff to enhance their knowledge in handling elders with psychiatric/personality problems.
	「服務整合」體驗營 Training Programme on Service Direction	15/12/2005	透過體驗營加強船灣安老綜合中心員工對「服務整合」概念的認識，建立團隊精神及歸屬感，提升優質的整合服務素質。共有45位員工出席。 The training programme aimed to familiarize staff with the concept of integrated service model in the Shuen Wan Complex for the Elderly and to build up team spirit. A total of 45 staff attended the programme.
	「第三屆世界華人地區長期照護研討會」暨上海交流團匯報會 Report Back Session on Third World Congress on Long Term Care in Chinese Communities cum Study Tour to Shanghai	16/1/2006	活動讓參加第三屆世界華人地區長期照護研討會暨上海團的員工分享見聞及學習心得。 The event enabled staff to share the knowledge and insights gained from the congress cum study tour in Shanghai.
	「食物衛生及安全管理」講座 Talks on Food Hygiene and Safety for Supervisory Staff and Cooks	24/2/2006 & 28/2/2006	讓負責管理廚房的督導員工及廚師加強對食物衛生及安全的意識及知識，以預防食物中毒。 The talks increased awareness and knowledge of the supervisory staff and cooks of the importance of food hygiene and safety so as to prevent food poisoning.

服務 Service	培訓活動 Staff Development Programme	日期 Date	詳情 Details
安老服務 Elderly Services	健腦記憶三級跳 Enhancing Memory Skills Workshop	24/2/2006	工作坊旨在透過健腦記憶法，提升大腦潛能。共有79位長者社區支援服務單位的員工參與。 The workshop aimed to harness the full capabilities of the brain by practising various memory training. A total of 79 staff of Elderly Community Support Services participated.
青少年及家庭服務 Youth and Family Services	家庭治療個案督導及現場示範 Family Therapy - Clinical Supervision & Live Demonstration	1/2005 - 3/2006	由李維榕博士為20位平和坊及其他輔導中心提供共14次家庭治療個案督導及現場示範，以提高員工對輔導病態賭徒及其家人的技巧。 Dr. LEE Wai Yung provided 14 sessions of clinical supervision and live demonstration for 20 counsellors from Even Centre and other counselling centres to enhance their knowledge on case management and clinical skills.
	個人財務策劃與長者服務社工 Personal Financial Planning for Social Workers Working with Elderly	28/4 & 5/5/2005	讓長者服務社工認識財務策劃的基礎概念、目標、範疇、原則和注意事項，提升推動長者理財教育的知識和技巧。 The event enabled social workers to acquire basic concepts of personal financial planning and the skills in promoting healthy budgeting to the elderly.
	「藝術支援」訓練 Training on Art Facilitation	5/2005 - 12/2005	由認可藝術治療師為16位駐校社工及越峰成長中心輔導員提供共7節訓練。 A total of 16 school social workers and counsellors from Cross Centre received 7 sessions of training conducted by a registered art therapist.
	個人財務策劃與社會工作 Personal Financial Planning for Social Workers	19-20/5/2005	讓前線員工認識財務策劃的基礎概念、目標、範疇、原則和注意事項，掌握財務策劃中主要運算公式，加強向家長及青年人推動理財教育的知識和技巧。 The event enabled frontline staff to acquire basic concepts of personal financial planning and the skills in promoting healthy budgeting to the community, in particular parents and youths.
	「家庭治療」專業培訓工作坊 2-day Training Workshop on the Use of Family Therapy for Social Workers	13-14/6/2005	由資深家庭治療培訓導師霍玉蓮女士主講，除深入淺出介紹「家庭治療」的手法及個案評估外，亦就個案深入討論，提升參加者對家庭輔導的知識和技巧。 The workshop was conducted by Mrs. Anita FUK, an experienced family therapy trainer. Apart from basic assessment of family therapy with in-depth case study, discussion of the cases was held to enhance the participants' knowledge and skills in family intervention.
	挑戰網陣(低結構)駐場教練證書課程 Adventure Based Training	12,18 & 26/6/2005, 2,9 & 10/7/2005	32位青少年工作者參與由香港挑戰網陣協會高級教練梁輝權先生及劉有權先生主持的歷奇活動導師訓練，並獲取有關教練資格。 32 youth workers attended the training conducted by senior instructors of the Challenge Course Association of Hong Kong, China, and obtained the Low Event Associate Instructor Certificate.
	幼師英語拼音 Fun with Phonics for Child Care Workers	3/9,24/9, 22/10, 5/11,19/11 & 10/12/2005	提升20位幼兒工作員有關英語發音及向幼兒教授英語的基本技巧。 The activity enhanced the staff's phonological awareness and skills in teaching young children English. 20 child care staff participated.
	與家長有個約會 Effective Communication with Parents	17/11/2005	提升14位幼兒園主任的技巧，讓他們更有效地與家長建立夥伴關係。 The event enhanced supervisors' skills in developing partnership with parents. 14 supervisors of nurseries participated.
	心理戲劇治療法 Psychodrama Therapy	11/2005 - 3/2006	在專業導師培訓及指導下，中心註冊社工學習如何將劇場教育及心理戲劇治療應用於戒毒輔導及預防濫藥教育工作上，藉此提升介入成效。 The therapy enhanced intervention effectiveness. Social workers were coached by professional psychodrama educator to learn and apply skills of drama education and psychodrama therapy in drugs counselling and preventive education activities.
	兒童安全講座 Children Home Safety Training	5/11/2005	超過30位兒童之家職員及寄養家長參加在西灣河協青社中心舉行的兒童安全講座，以加強有關兒童家居安全的意識。 The training enhanced the awareness of children home safety. Over 30 small group home staff members and foster parents participated in the training at Sai Wan Ho Out-reach Centre.
	如何透過遊戲促進幼兒情緒發展 Fostering Emotional Development of Young Children through Play	7, 14, 21/1 & 4/2/2006	提升20位幼兒工作員對回應幼兒情緒發展需要的敏感性和技巧。 The activity enhanced the staff's sensitivity and skills in responding to the emotional need of young children. 20 child carers attended.
	「青少年多媒體藝術介入」 體驗工作坊 Advanced Skills Workshop on Multi-media Therapy for Youth Expression	13 & 20/2/2006	工作坊邀得瘋祭舞台藝術何應豐總監主講，共二十多位綜合服務隊員工參加。工作坊加深員工認識如何運用藝術多媒體介入手法，以提升青少年的參與及表達技巧。 A 2-day advanced workshop on Multi-media Therapy for Youth Expression was organized with experienced artist and lecturer, Mr. Y F HO, as speaker. Over 20 staff members enrolled in the experiential training workshop to enrich their knowledge and skills in the creative use of multi-media and arts.

服務 Service	培訓活動 Staff Development Programme	日期 Date	詳情 Details
青少年及家庭服務 Youth and Family Services	兒童住宿服務員工退修 Annual Staff Retreat for Residential Child Care Services	11/3/2006	兒童住宿服務舉行歷奇訓練工作坊，加強團隊建立，提升員工合作精神。 An adventure based training workshop was organized for social workers and houseparents to build up their team spirit.
	青少年家庭服務員工退修 Annual Staff Retreat for Youth and Family Services Section	12/3/2006	青少年及家庭服務員工共同探討服務趨勢及未來發展策略，退修日的主題為「工作的挑戰與喜樂」。 Staff from Youth & Family Services Section got together to examine new trends in service development. The theme of the retreat is "Challenges & Work Satisfaction".
	幼兒服務職員研討會 Annual Child Care Staff Development Seminar	25/3/2006	提升130位幼兒服務專業員工對發展優質校本幼兒課程的認識和策略。 The seminar was organized to enhance the understanding of 130 child care staff members on quality school-based curriculum development for young children.
	「親子互動輔導」進深訓練 Advanced Parent-child Interaction Therapy (PCIT) Training	25/6/2006	活動於方樹泉服務大樓九樓舉行，共有29位社工參與，邀得美國加州大學CAARE Centre的Dr. A. URQUIZA及Dr. N. ZEBELL帶領技巧進深訓練。 The workshop was conducted at 9/F of Fong Shu Chuen Social Service Building. 29 social workers had received coaching on PCIT advanced skills from Dr. A. URQUIZA and Dr. N. ZEBELL, CAARE Centre of the University of California, Davis of U.S.A..
復康服務 Rehabilitation Services	「護肝有法，強健體魄」活動週 Infection Control Training Week on the Management of Hepatitis	6-10/6/2005	於為期一週的培訓中，不同復康服務單位共700人學習預防與處理肝炎感染。 700 participants attended the training week to learn about management and infection control of Hepatitis.
	「中西醫藥」專題研討會—— 中西醫結合方程式 Seminar on the Special Topic of Chinese and Western Medicine - The Integrative Formula of Chinese and Western Medicine	6/10/2005	超過100位員工積極參與分享中西醫結合的運用與經驗。 More than 100 staff members participated actively in sharing the experience in the integration of Chinese and Western medicine.
	輔助醫療隊員工退修日 Staff Retreat Day for Paramedical Team	16/11/2005	25位輔助醫療隊的員工一起探索未來的服務趨勢及新思維。 25 members of the Paramedical Team grouped together to explore the future service trend and new initiatives.
	紓壓之樂 Pleasure in Pressure	26/11/2005	66位日間活動中心暨宿舍和家居訓練及支援服務的員工學習如何輕鬆愉快地面對及應付工作壓力。 66 staff members from day activity centres and home-based and support service learnt to cope with pressure in a pleasant way.
	快樂的團隊 Happy Team Building	3/12/2005	22位來自4間嚴重弱能人士護理院的管理層員工探討及交流有關建立團隊的要素。 22 managerial staff of the 4 care and attention homes for the severely disabled gathered together to explore and exchange the essence of team building.
	台灣考察學習團 Study Visit to Taiwan	4-7/1/2006	30位不同單位及職級的員工走訪多間台灣復康服務機構作經驗交流。 30 staff members of various ranks from different service centres visited a number of rehabilitation services centres in Taiwan for experience exchange.
服務表現 監察工作 小組 Working Group on Service Performance Monitoring System	「社會福利署評估探訪暨實地評估」分享會 Sharing Session on "Review Visits and On-Site Assessments Conducted by the Social Welfare Department"	28/4/2005	於2004/05年度曾接受社會福利署評估探訪及實地評估的單位主任，分享成功通過評估的經驗，以幫助其他服務單位員工準備參與未來的評估探訪。共有161位員工出席。 The supervisors who passed the Review Visits and On-site Assessments conducted by the Social Welfare Department in 2004/05 shared their valuable experience in the review visits and on-site assessments with staff of other service centres to help them prepare for future participation in review visits. A total of 161 staff participated.
	認識服務質素標準工作坊 Workshop on SQSs for New Recruits	30/6/2005	共116位新入職員工參與工作坊以加強認識16項服務質素標準的要求。 116 new recruits attended the workshop to acquire a better understanding on the requirements of the 16 Service Quality Standards.
	內部評估員經驗分享會 Sharing Session on Internal Assessment	8/7/2005	7位資深內部評估員透過分享，讓負責內部評估工作的員工掌握內部評估員角色。共有26位新內部評估員參加。 7 experienced internal assessors shared their valuable experience with 26 new internal assessors so as to equip them with the knowledge and skills in internal assessments.
策劃及發展部 Planning and Development Section	院舍個人照顧技巧「溫故知新」工作坊 Refresher Workshop on Personal Care Skills for Staff of Residential Homes	29/4/2005	工作坊讓100位前線照顧員重溫個人照顧技巧及應有的服務態度。 The workshop refreshed 100 frontline care staff members of personal care skills and working attitude.
	推廣用者及公眾參與講座 Seminars on User Participation	5-6/2005	兩次研討會讓員工討論交流如何鼓勵用者及公眾參與。 2 seminars were organized to discuss and exchange opinions on how to facilitate user participation.

服務 Service	培訓活動 Staff Development Programme	日期 Date	詳情 Details
策劃及發展部 Planning and Development Section	急救講座 Talks on First Aid	1 & 3/6/2005	兩次講座為160位員工提供基本急救常識。 2 talks on basic First Aid knowledge were given to 160 staff members.
	院舍常見意外事故 - 法律工作坊 Laws related to Common Incidents in Residential Homes	9/6/2005	工作坊邀得林鏡明律師為120位專業員工介紹有關法例及精神。 Mr. Mark LAM, a solicitor, was invited to give an introduction of the relevant laws to 120 professional staff members.
	「向抑鬱說再見」職安健工作坊 Occupational Safety and Health Workshop - "Say Goodbye to Depression"	29/7/2005	工作坊讓員工認識抑鬱症及注意精神健康。 The workshop equipped staff with knowledge of depression and raised their awareness of mental health.
	物理治療師周年培訓活動 Internal Training Programme for Physiotherapists	3/8/2005	活動訓練促進物理治療師的專業學習和交流。 The programme facilitated professional learning and exchanges among physiotherapists.
	「邁向長期護理服務」研討會 Symposium on Long Term Care	25 - 27/8/2005	研討會邀得日本、中國內地及本地著名學者專家與超過300名參加者分享如何實踐優質長期護理服務的目標。 Renowned professors and experts from Japan, Mainland China and Hong Kong shared with 300 participants on how to make quality long term care possible.
	職業治療師周年培訓活動 Internal Training Programmes for Occupational Therapists	7/9/2005 & 22/2/2006	活動訓練促進職業治療師的專業學習和交流。 The programme facilitated professional learning and exchanges among occupational therapists.
	第三屆世界華人地區長期照護會議及上海考察團 Third World Congress on Long Term Care in Chinese Communities cum Study Tour to Shanghai	20-24/10/2005	由7位員工組成的考察團除參加會議外，亦參觀上海的安老服務單位。 Apart from attending the conference, the 7-member delegation also visited elderly services centres in Shanghai.
	「用Access管理會員資料」工作坊 Application of Access in Handling Clientele Information	11-12/2005	40位員工學習如何使用Access管理會員資料。 40 staff members learnt to handle client information with Access.
	影像編輯「PhotoImpact」工作坊 Workshop on Photo Editing by PhotoImpact	1/2006	120位員工學習使用PhotoImpact編輯影像。 120 staff members were trained to use PhotoImpact for photo editing.
	服務成效評估工作坊 Workshop on Outcome Evaluation: Application of the Programme Logic Model	4/1/2006	工作坊邀得黎永亮博士與60位專業員工分享如何進行服務成效評估。 Dr. Daniel LAI was invited to share with 60 professional staff members on how to carry out effective outcome evaluation.
	「腰背護理」職安健工作坊 Occupational Safety and Health Workshop on Backcare	20/1/2006	工作坊讓員工學習如何護理腰背。 The workshop equipped staff with the knowledge of back protection.